

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 22

אָנוֹ יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev22:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:1 Then ִנְגַּדְתִּי spoke to Mosheh, saying,

<22:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

בְּפָרֶב אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנֵיו וּבְנֵזֶר מִקְדְּשֵׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וְלَا יְחַלְלוּ אֶת־שְׁם קָדְשֵׁי אֲשֶׁר هֵם מִקְדְּשִׁים לִי אָנִי יְהוָה:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'rā'El

w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

Lev22:2 Speak to Aharon and to his sons, that they should set themselves apart

from the holy things of the sons of Yisrā'El, which they sanctify to Me,

so that they may not profane My holy name; I am ִנְגַּדְתִּי.

<2> Εἰπὼν Ααρὼν καὶ τοῖς σίνοῖς αὐτοῦ καὶ προσεχέτωσαν ἀπὸ τῶν ἀγίων τῶν σίνῶν Ἰσραὴλ καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου, ὅσα αὐτοὶ ἀγιάζουσιν μοι· ἔγὼ κύριος.

2 Eipon Aarōn kai tois huiois autou kai prosechetōsan

Speak to Aaron and to his sons! And let them take heed

apo tōn hagiōn tōn huiōn Israēl

concerning the holy things of the sons of Israel!

kai ou bebēlōsousin to onoma to hagion mou, hosa autoi hagiazousin moi; egō kyrios.

and they shall not profane name my holy, as much as they sanctify to me. I am YHWH.

גַּם־אָמַר אֱלֹהִים לְדֹרְתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִקְלָזְרָעָכֶם אֶל־הַקְדְּשִׁים
אֲשֶׁר יִקְהִירֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִיהוָה וְתִמְאָתוּ עֲלֵיכֶם:
וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהּוּא מִלִּפְנֵי אָנִי יְהוָה:

3. 'emor 'alehem l'dorotheykem kal-'ish 'asher-yiq'rab mikal-zar' akem 'el-haqadashim

'asher yaq'dishu b'ney-Yis'rā'El laYahúwah w'tum'atho `alayu

w'nik'r'thah hanephesh hahiw' mil'phanay 'ani Yahúwah.

Lev22:3 Say to them, If any man among all your descendants throughout your generations
that come near to the holy gifts which the sons of Yisrā'El dedicate to ִנְגַּדְתִּי,

when his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from before Me; I am יהָאֵנִי.

<3> εἰπὸν αὐτοῖς Εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἂν προσέλθῃ ἀπὸ παντὸς τοῦ σπέρματος ὑμῶν πρὸς τὰ ἅγια, ὅσα ἂν ἀγιάζωσιν οἱ νἱοὶ Ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ’ αὐτῷ, ἔξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπ’ ἐμοῦ· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 eipon autois Eis tas geneas hymōn pas anthrōpos, hos an proselthē

Say to them! Unto your generations every man who ever should come forward
apo pantos tou spermatos hymōn pros ta hagia, hosa an

from all your seed to the holy things, as much as indeed

hagiazōsin hoi huioi Israēl tō kyriō, kai hē akatharsia autou ep' autō,
should sanctify the sons of Israel to YHWH, and his uncleanness is upon him,
exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ap' emou; egō kyrios ho theos hymōn.

they shall utterly destroy that soul from me. I am YHWH your El.

דְּאֶרֶשׁ אַרְשָׁ מִזְרָע אֲחֹרֶן וְהַוִּיא צָרוּעַ אָז בְּקָדְשִׁים לֹא יָכַל עַד
אֲשֶׁר יִטְהַר וְהַפְגַּע בְּכָל־תְּמָאָגֵפָשׁ אָז אִרְשָׁ אֲשֶׁר־תְּצָא מִמְּפָגָשׁ שְׁכַבְתְּזִרְעָ:

4. ‘ish ‘ish mizera` ‘Aharon w’hu’ tsaru`a ‘o zab baqadashim lo’ yo’kal `ad ‘asher yit’har
w’hanoge`a b’kal-t’meh-nephesh ‘o ‘ish ‘asher-tetse’ mimenu shik’bath-zara`.

Lev22:4 Any man of the seed of Aharon, that he is a leper or has a discharge,
may not eat of the holy gifts until he is clean. As for the one touches any unclean soul,
or a man from whose seed of copulation goes out of him,

<4> καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως καὶ οὗτος λεπρᾶ ἢ γονορρυής,
τῶν ἀγίων οὐκ ἔδεται, ἕως ἂν καθαρισθῇ·

καὶ ὁ ἀπτόμενος πάσης ἀκαθαρσίας ψυχῆς ἢ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἔξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος,

4 kai anthrōpos ek tou spermatos Aarōn tou hiereōs kai houtos lepra

And the man of the seed of Aaron of the priest, that this one being leprous
ē gonorryēs, tōn hagiōn ouk edetai,

or having gonorrhea, of the holy things shall not eat,

heōs an katharisthē; kai ho haptomenos pasēs akatharsias psychēs

until whenever he should be cleansed. And the one touching any uncleanness of soul,
ē anthrōpos, hō an exelthē ex autou koitē spermatos,

or a man in whom ever should come forth from out of his marriage-bed of semen,

הָאָז-אִרְשָׁ אֲשֶׁר יִגְעַ בְּכָל-שְׁרָץ אֲשֶׁר יִטְמָא-לֹ אָז בְּאָדָם
אֲשֶׁר יִטְמָא-לֹ לְכָל תְּמָאָתָה:

5. ‘o-‘ish ‘asher yiga` b’kal-sherets ‘asher yit’ma’-lo ‘o b’adam ‘asher yit’ma’-lo l’kol tum’atho.

Lev22:5 or a man touches any swarming thing which is unclean to him,
or a man who is unclean to him, by any of his uncleanness;

<5> ἢ ὄστις ἂν ἄψηται παντὸς ἐρπετοῦ ἀκαθάρτου, ὃ μιανεῖ αὐτόν,

ἢ ἐπ' ἀνθρώπῳ, ἐν ὧ μιανεῖ αὐτὸν κατὰ πᾶσαν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ,
5 εἱ hostis an hapsētai pantos herpetou akathartou, ho mianei auton,
or who ever should touch any reptile unclean, which should defile him,
εἰ ep' anthrōpō, en hō mianei auton kata pasan akatharsian autou,
or come upon a man in which he shall defile him according to any of his uncleanness;

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תַּגְעַבּוּ וְטָמֵא ה עַד־הָעָרָבּ וְלֹא יִאכְלֶן מִן־הַקְדְּשִׁים
כִּי אִם־רָחַץ בָּשָׂרוֹ בְּמִים:

6. nephesh 'asher tiga`-bo w'tam'ah `ad-ha`areb w'lo' yo'kal min-haqadashim
ki 'im-rachats b'saro bamayim.

Lev22:6 a soul who touches it also shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy gifts unless he has bathed his flesh in water.

<6> ψυχή, ήτις ἀν ἄψηται αὐτῶν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν ἀγίων, ἀλλὰν μὴ λούσῃται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὅδατι·

6 psychē, hētis an hapsētai autōn, akathartos estai heōs hesperas;
the soul who ever should touch them shall be unclean until evening;
ouk edetai apo tōn hagiōn, ean mē lousētai to sōma autou hydati;
he shall not eat from the holy things if he should not have bathed his body in water.

וְבָא הַשְּׁמֵשׁ וְתַהַר וְאַחֲרֵי יִאכְלֶן מִן־הַקְדְּשִׁים כִּי לְחַמּוֹ הוּא:

7. uba' hashemesh w'taher w'achar yo'kal min-haqadashim ki lach'mo hu'.

Lev22:7 But when the sun sets, he shall be clean, and afterward he shall eat of the holy gifts, for it is his bread.

<7> καὶ δύῃ ὁ ἥλιος, καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ τότε φάγεται τῶν ἀγίων, ὅτι ἄρτος ἔστιν αὐτοῦ.

7 kai dyē ho hēlios, kai katharos estai
And should go down when the sun, then he shall be clean,
kai tote phagetai tōn hagiōn, hoti artos estin autou.
and then he shall eat from the holy things, for bread it is his.

חִנְבְּלָה וְטֻרְפָּה לֹא יִאכְלֶן לְטָמֵא הָבָה אָנָי יְהֻנָּה:

8. n'belah ut'rephah lo' yo'kal l'tam'ah-bah 'ani Yahūwah.

Lev22:8 He shall not eat a carcass or animal torn to pieces, for it is unclean by it; I am Yahūwah.

<8> θνητουμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ φάγεται μιανθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος.

8 thnēsimaison kai thērialōton ou phagetai mianthēnai auton en autois;
Decaying flesh and that taken by wild beasts he shall not eat so that he is defiled by them.

egō kyrios.

I am YHWH.

כִּי יְחִילֶלָהוּ אָנָּנוּ יְהֹוָה מַקְדֵּשָׁם:

**9. w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti w'lo'-yis'u `alayu chet' umethu bo
ki 'chal'lulu 'ani Yahúwah m'qad'sham.**

Lev22:9 They shall therefore keep My charge, so that they shall not bear sin because of it and die by it because they profane it; I am ~~耶和華~~ who sanctifies them.

¶ 9 καὶ φυλάξονται τὰ φυλάγματά μου, ἵνα μὴ λάβωσιν δι’ αὐτὰ ἀμαρτίαν
καὶ ἀποθάνωσιν δι’ αὐτά, ἐὰν βεβηλώσωσιν αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἀγιάζων αὐτούς. --

9 kai phylaxontai ta phylagmata mou, hina mē labōsin di' auta hamartian

And they shall guard my injunctions, that they should not take on account of them sin,
kai apothanōsin di' auta, ean bebēlōsōsin auta;
and should die because of them, if they shall profane them.

egō kyrios ho theos ho hagiazōn autous. --

I am YHWH the El, the one sanctifying them.

וְכָל־זֶר לְאִיָּאֵל קְדֻשָּׁתָּו תֹּשֶׁב כְּהֵן וְשַׁכֵּיר לְאִיָּאֵל קְדֻשָּׁה: בְּעֵד־אֲנָשָׁו עַבְדָּו בְּעֵד־אֲנָשָׁו בְּעֵד־אֲנָשָׁו בְּעֵד־אֲנָשָׁו בְּעֵד־אֲנָשָׁו בְּעֵד־אֲנָשָׁו בְּעֵד־אֲנָשָׁו

10. w'kal-zar lo'-yo'kal godesh toshab kohen w'sakir lo'-yo'kal godesh.

Lev22:10 Nor any stranger shall eat of the holy gift; a sojourner with the priest or a hired man shall not eat of the holy thing.

·**10**· καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἄγια· πάροικος ἱερέως ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται ἄγια.

10 kai pas allogenēs ou phagetai hagia;

And all of another race shall not eat the holy things;

paroikos hiereōs ē misthōtos ou phagetai hagia.

a sojourner with a priest, or a hireling shall not eat the holy things.

**יא וְכֹהֵן כִּי־יַקְנָה נֶפֶשׁ קָנִין כְּסֶפֶת הַוָּא יַאֲכֵל בָּזֶה
וַיַּלְיֹיד בֵּיתוֹ הַם יַאֲכֵל־בְּלַחְמָנוֹ:**

11. w'kohen ki-via'neh nephesh ain'yan kas'po hu' vo'kal bo wilid beytho hem vo'b'lu b'lach'mo.

Lev22:11 But if a priest buys a soul as his property with his silver, that one may eat of it, and those who are born in his house may eat of his bread.

•**11**• ἐὰν δὲ ἵερεὺς κτήσηται ψυχὴν ἔγκτητον ἀργυρίου, οὗτος φάγεται ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ· καὶ οἱ οἰκονενεῖς αὐτοῦ, καὶ οὗτοι φάνονται τῶν ἄστων αὐτοῦ.

11 εαν δε ἡγιεύεις κτησέται ψυχήν εγκτήτον ἀργυρίου, ήσθιος φαγεται εκ τῶν αρτῶν αὐτοῦ;

And if a priest should acquire a soul procured with silver, he shall eat of his bread loaf:

kai hoi oikogeneis autou, kai houtoi phagontai tōn artōn autou.

and his native-born servants, even these shall eat of his bread loaf.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים כִּי תֵּחֶזֶק לְאִישׁ זֶה הוּא בְּתְרוּמָת הַקָּדְשִׁים לֹא תִּאכְלֶל:

12. **w'bat-hohen ki thih'yeh l'ish zar hiw' bith'rumath haqadashim lo' tho'kel.**

Lev22:12 If a priest's daughter belongs to a strange man,
she shall not eat of the heave offering of the holy things.

<12> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἵερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἀλλογενεῖ,
αὐτὴ τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἅγίων οὐ φάγεται.

12 kai thygatēr anthrōpou hiereōs ean genētai andri allogenei,

And a daughter of a man a priest, if she should become the wife of a man of another race,
autē tōn aparchōn tōn hagiōn ou phagetai.

she of the first-fruits of the holy things shall not eat.

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים כִּי תֵּחֶזֶק לְאִישׁ זֶה וְשָׁבָה אֶל־בֵּית
אָבִיךְ כִּנְעִירִיךְ מִלְּחָם אֲבִיךְ תִּאכְלֶל וְכֹל־זֶר לֹא־יִאכְלֶל בָּו: ס

13. **w'bat-hohen ki thih'yeh 'al'manah ug'rushah w'zera 'eyn lah
w'shabah 'el-beyth 'abiah kin' ureyah milechem 'abiah to'kel w'kal-zar lo'-yo'kal bo.**

Lev22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or divorced, and has no seed to her
and returns to her father's house as in her youth, she shall eat of her father's bread;
but any stranger shall not eat of it.

<13> καὶ θυγάτηρ ἵερέως ἐὰν γένηται χήρα ἢ ἐκβεβλημένη, σπέρμα δὲ μὴ ἦν αὐτῇ, ἐπαναστρέψει
ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητα αὐτῆς· ἀπὸ τῶν ἄρτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς φάγεται.
καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῶν.

13 kai thygatēr hiereōs ean genētai chēra ē ekbeblēmenē,

And the daughter of a priest, if she becomes a widow or being cast out,

sperma de mē ēn autē, epanastrepsei epi ton oikon ton patrikon

and seed might not be in her, and she should return unto the house of her father,

kata tēn neotēta autēs; apo tōn artōn tou patros autēs phagetai.

as in her youth; from the bread loaves of her father she shall eat.

kai pas allogenēs ou phagetai ap' autōn.

And all of another race shall not eat of them.

יד וְאִישׁ כִּי־יִאכְלֶל קְדֻשָּׁה בְּשָׁגָגָה וַיַּסֵּף חַמְשִׁיתוֹ עֶלְיוֹ
וְנָתַן לְפָנָן אֶת־הַקְדָּשָׁה:

14. **w'ish ki-yo'kal qodesh bish'gagah w'yasaph chamishitho `alayu
w'nathan lakohen 'eth-haqodesh.**

Lev22:14 But if a man eats a holy thing through ignorance,
then he shall add to it a fifth of it and shall give the holy thing to the priest.

καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν φάγη ἄγια κατὰ ἄγνοιαν,
καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸν δώσει τῷ ἵερεῖ τὸ ἄγιον.

14 kai anthrōpos, hos an phagē hagia kata agnoian,

And a man who ever should eat holy things according to ignorance;

kai prosthēsei to epipempton autou ep' auto kai dōsei tō hierei to hagion.

then he shall add his fifth part unto it, and shall give to the priest the holy thing.

טוולא יחללו את-קדשי בני ישראל את אשר-ירימו ליהודה:

15. w'lo' y'chal'lu 'eth-qad'shey b'ney Yis'ra'El 'eth 'asher-yarimu laYahúwah.

Lev22:15 They shall not profane the holy things of the sons of Yisra'El which they offer to **耶和華**,

¶ 15 καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὰ ἄγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἂν αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τῷ κυρίῳ,

15 καὶ οὐ βεβῆλος οὐ τὰ ἁγία τὸν θυσίαν Ἰσραὴλ, ἡ αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τὸ κύριον,

And they shall not profane the holy things of the sons of Israel, which they offer to YHWH.

טז וְהַשְׁרָאֵל אֲוֹתָם עָזָן אֲשֶׁר בְּאֶכְלָמָם אֶת־קָדְשֵׁיכֶם כִּי אֲנִי
יְהִיָּה מַקְדֵּשְׂכֶם: פ' 16

16. w'hisí'u 'otham `awon 'ash'mah b'ak'lam 'eth-qad'sheyhem ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:16 and so cause them to bear the iniquity of the guilt offering by eating their holy things; for I am ~~耶和華~~ who sanctifies them.

·**16**· καὶ ἐπάξουσιν ἐφ' ἑαυτοὺς ἀνομίαν πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν αὐτοὺς τὰ ἄγια αὐτῶν· ὅτι ἔγω κύριος ὁ ἄγιαζων αὐτούς.

16 kai epaxousin eph' heautous anomian plēmmeleias

that they shall bring upon themselves lawlessness of the trespass

en tō esthiein autous ta hagia autōn; hoti egō kyrios ho hagiazōn autous.

in their eating their holy things; for I am YHWH, the one sanctifying them.

יז וינדרבר יהניה אל-משה לאמור:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:17 Then  spoke to Mosheh, saying,

«17» Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

649w2 279-6y 64y 279-64y 7934-64 994 18
649w2 913-74y 649w2 x29y w24 w24 4364 x944y
4x4984-6y/4 432984-6y/6 44999 92992 9w4
3606 34326 492992-9w4

יח ה'בר אֶל-אָחִרְזֵן וְאֶל-בְּנֵינוֹ וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶמְרָת אֱלֹהֶם אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הָגָר בַּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרַיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-גְּדָרֵיהֶם וּלְכָל-גְּדָרוֹתָם
אֲשֶׁר יִקְרַיבִי לִיהְוָה לְעַלְלה:

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El

w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager b'Yis'ra'El

'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham 'asher-yaq'ribu laYahúwah l'olah.

Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El

and say to them, Any man of the house of Yisra'El

or of the strangers in Yisra'El who presents his offering for all their vows

or for all their freewill offerings, which they present to ~~the~~ for a burnt offering --

«18» Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ πάσῃ συναγωγῇ Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν υἱῶν τῶν προστηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς αὐτοὺς ἐν Ἰσραὴλ, ὃς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὀλοκαύτωμα,

18 Lalēson Aarōn kai tois huiois autou kai pasē synagōgē Israēl

Speak to Aaron and his sons, and to all the congregation of Israel!

kai ereis pros autous Anthrōpos anthrōpos apo tōn huiōn Israēl

And you shall say to them, The man, a man from the sons of Israel,

ē tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn pros autous en Israēl.

or the sons of the foreigners living near them among Israel.

hos an prosenegkē ta dōra autou kata pasan homologian autōn

who ever should offer his gifts according to every acknowledgment offering of theirs.

ē kata pasan hairesin autōn

or according to every choice offering of theirs

hosa an prosenegkōsin tō theō eis helokautēma

as much as they should offer to the El for a whole burnt-offering

19. **lɪr'tson'kem tamim za᷑kar baba᷑ar bɑk'sabim uba᷑izim.**

Lev22:19 for your acceptance, it has to be a male without blemish from the cattle, from the sheep, or from the goats.

„**19** δεκτὰ ὑπὲν ἄνθρωπα ἀστένα ἐκ τῶν βουκολίων καὶ ἐκ τῶν προβάτων καὶ ἐκ τῶν αἰγῶν.

19 **dekta hymn amōma arsena ek tōn boukolijōn**

what is acceptable unto you is male an unblemished of the herds.

kai ek tōn probatōn kai ek tōn aigōn.

and of the sheep, and of the goats.

כִּכְלֵי אֲשֶׁר-בָּו מַיִם לֹא תִּקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְرָצֹן יְהִי לְכֶם:

20. kol 'asher-bo mum lo' thaq'ribu ki-lo' l'ratson yih'yeh lakem.

Lev22:20 Whatever has a blemish in him, you shall not offer, for it shall not be accepted for you.

〈20〉 πάντα, ὅσα ἀν ἔχῃ μῶμον ἐν αὐτῷ, οὐ προσάξουσιν κυρίω, διότι οὐ δεκτὸν ἔσται ὑμῖν.

20 panta, hosa an echē mōmon en autō, ou prosaxousin kyriō,

Of all as many as you have with a blemish among them you shall not bring to YHWH, dioti ou dekton estai hymin.

for not accepted it shall be for you.

בְּבָקָר אָוֹ בְּצַאן תְּמִימִים יְהִי לְרֵצֶן כָּל-מָום לֹא יְהִי-בָּבוֹ:
כְּאֵוֹאַשׁ כִּירִיךְרִיב זְבַח-שְׁלָמִים לְיְהֻוָּה לְפָלָא-גַּדֵּר אָוֹ לְנִדְבָּה
בְּזַבְּחָה אָוֹ בְּתַחַת אֲלֵבָה עַל-בְּנֵי-עֲמָדָה כְּבָשָׂנָה כְּבָשָׂנָה כְּבָשָׂנָה

21. w'ish ki-yaq'rib zebach-sh'lammim laYahúwah l'phale'-neder

'o lin'dabah babaar 'o batso'n tamim vih'veh l'ratson ka-l-mum lo' vih'veh-bo.

Lev22:21 When a man offers a sacrifice of peace offerings to יהוה to fulfill a vow or for a freewill offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish at all in it.

καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν προσενέγκῃ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ διαστείλας εὐχὴν κατὰ αἵρεσιν ἢ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐκ τῶν προβάτων, ἅμαμον ἔσται εἰς δεκτόν, πᾶς μῶμος οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ.

21 kai anthrōpos, hos an prosenegkē thysian sōtēriou tō kyriō diasteilas euchēn

And a man who ever should offer a sacrifice of deliverance to YHWH, while setting apart a vow,
kata hairesin ē en tais heortais hymōn ek tōn boukoliōn ē ek tōn probatōn,
or according to a choice offering, or in your holiday feasts, out of the herds or of the sheep,
amōmon estai eis dekton, pas mōmos ouk estai en autō.

it shall be unblemished for acceptance. any blemish There shall not be upon it.

כב עזרת או שבור או חרוי או יבלת או גרב
או ילפת לא-תקריבו אליה ליהוה
וראה לא-תתנו מהם על-המזבח ליהוה:

**22. `auereth 'o shabur 'o-charuts 'o-yabeleth 'o garab 'o yalepheth
lo'-thaq'ribu 'eleh laYahúwah w'isheh lo'-thit'nu mehem `al-hamiz'beach laYahúwah.**

Lev22:22 Blind or fractured or maimed or having a running sore or eczema or scabs, these you shall not offer to ~~耶和華~~, nor make of them an fire offering on the altar to ~~耶和華~~.

〈22〉 τυφλὸν ἢ συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον ἢ μυρμηκιῶντα ἢ ψωραγριῶντα ἢ λιχῆνας ἔχοντα, οὐ προσάξουσιν ταῦτα τῷ κυρίῳ,

καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ.

hlon ē syntetrimmenon ē glōssotmēton ē myrmēkiōnta

ē psōragriōnta ē lichēnas echonta, ou prosaxousin tauta tō kyriō,
or chronic mange, or scabs having – they shall not bring these to YHWH;
kai eis karpōsin ou dōsete ap' autōn epi to thysiastērion tō kyriō.
and for a yield offering you shall not give of them upon the altar to YHWH.

כִּי רְשָׂוֶר וְשֵׁה שְׁרִיעַ וְקָלֹגֶת נְדָבָה תְּעַשָּׂה אֲתָּה וְלֹנְדָר לֹא יַרְצָחֶה:

23. w'shor waseh saru`a w'qalut n'dabah ta`aseh 'otho ul'neder lo' yeratseh.

Lev22:23 As to an ox or a lamb deformed or dwarfed,
you may present it for a freewill offering, but for a vow it shall not be accepted.

〈23〉 καὶ μόσχον ἢ πρόβατον ὡτότμητον ἢ κολοβόκερκον,
σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ, εἰς δὲ εὐχῆν σου οὐ δεχθήσεται.

23 kai moschon ē probaton ōtotmēton ē kolobokerkon,
And a calf or a sheep with mutilated ears, or tailless,
sphagia poiēseis auta seautō, eis de euchēn sou ou dechthēsetai.
for slaughter you shall make them to yourself, but for your vow it shall not be taken.

כִּד וּמְעוֹךְ וְכַתּוֹת וְנִתְוִיכְ וְכָרוֹת לֹא תִּקְרִיבֵי לִיהְיוֹה
וּבְאָרְצֵיכֶם לֹא תְּعַשֵּׂה:

24. umā`uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahūwah ub'ar'ts'kem lo' tha`asu.

Lev22:24 And anything with its testicles bruised or crushed or torn or cut,
you shall not offer to יהוה, nor sacrifice in your land,

〈24〉 θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπεσπασμένον,
οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.

24 thladian kai ektethlimmenon kai ektomian kai apespasmenon,
Crushed testicles, or being squeezed out, or emasculated, or drawn away –
ou prosaxeis auta tō kyriō kai epi tēs gēs hymōn ou poiēsete.
you shall not bring them to YHWH, even upon your land you shall not offer them.

כְּה וִימִיד בָּן-גִּנְךְר לֹא תִּקְרִיבֵי אֶת-לְחֶם אֱלֹהִיכֶם מִכֶּל-אֶלְה
כִּי מְשֻׁחָתֶם בְּהֶם מוֹמֵבֶם לֹא יַרְצֵחַ לְכֶם: פ

25. umiyad ben-nekar lo' thaq'ribu 'eth-lechem 'Eloheykem mikal-'eleh
ki mash'chatham bahem mum bam lo' yeratsu lakem.

Lev22:25 nor shall you bring near the bread of your El from the hand of a foreigner's son
from any of these things; for their corruption is in them,
and a blemish is in them, they shall not be accepted for you.

〈25〉 καὶ ἐκ χειρὸς ἀλλογενοῦς οὐ προσοίσετε τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀπὸ πάντων τούτων,

ὅτι φθάρματά ἔστιν ἐν αὐτοῖς, μῶμος ἐν αὐτοῖς, οὐ δεχθήσεται ταῦτα ὑμῖν.

25 kai ek cheiros allogenous ou prosoisete ta dōra tou theou hymōn

And from out of the hand of one from another race you shall not offer the gifts
apo pantōn toutōn, hoti phtharmata estin en autois,
of your El of all these things. For there is corruption in them,
mōmos en autois, ou dechthēsetai tauta hymin.
a blemish in them; shall not be received these to you.

כֹּו וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 26

26. way'daber Yahūwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:26 Then 说话 spoke to Mosheh, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

בְּעִירָה כִּי יָנָד וְהִיא שְׁבֻעָת יְמִים תְּחַת אָמוֹן
בְּזָוֵר אֲוֹ-כְּשֵׁב אֲוֹ-עַז כִּי יָנָד וְהִיא שְׁבֻעָת יְמִים תְּחַת אָמוֹן
וּמִיּוֹם הַשְׁמִינִי רְחַלְאָה יַרְצָח לְקָרְבָּן אַשְׁח לִיהוָה:

27. shor 'o-keseb 'o-'ez ki yiualed w'hayah shib'ath yamim tachath 'imo

umiyom hash'mini wahal'ah yeratseh l'qar'ban 'isheh laYahūwah.

Lev22:27 When an ox or a sheep or a goat is born, it shall remain seven days with its mother, and from the eighth day and beyond it shall be accepted as a sacrifice of an fire offering to 说话.

<27> Μόσχον ἦ πρόβατον ἦ αἶγα, ὃς ἀν τεχθῆ, καὶ ἔσται ἐπτὰ ἡμέρας ὑπὸ τὴν μητέρα, τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ καὶ ἐπέκεινα δεχθήσεται εἰς δῶρα, κάρπωμα κυρίῳ.

27 Moschon ē probaton ē aiga, hōs an techthē, kai estai hepta hēmeras hypo tēn mētera,

A calf, or a sheep, or a goat, when ever it is born, then it shall be seven days under its mother; tē de hēmerā tē ogdoē kai epekeina dechthēsetai eis dōra, karpōma kyriō.

but the day eighth and beyond it shall be accepted for gift offerings, a yield offering to YHWH.

כְּחַרְשָׂור אֲוֹ-שָׁח אֶתְּזָה וְאֶת-בָּנו לֹא תְשַׁחֲטוּ בַּיּוֹם אֶחָד:

28. w'shor 'o-seh 'otho w'eth-b'no lo' thish'chatu b'yom 'echad.

Lev22:28 But an ox or a sheep, you shall not kill both it and its young in one day.

<28> καὶ μόσχον ἦ πρόβατον, αὐτὴν καὶ τὰ παιδία αὐτῆς οὐ σφάξεις ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

28 kai moschon ē probaton, autēn kai ta paidia autēs ou sphaxeis en hēmerā miā.

And a calf and a sheep – it and its offspring you shall not slay in day one.

כְּתַזְבִּיחַ תְּזַבְּחַי זְבַח-תְּזַבְּחַה לִיהוָה לְرִצְנֶךָם תְּזַבְּחַה:

29. w'ki-thiz'b'chu zebach-todah laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachu.

Lev22:29 When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to יְהוָה,
you shall sacrifice it so that you may be accepted.

<29> ἐὰν δὲ θύσῃς θυσίαν εὐχὴν χαρμοσύνης κυρίῳ, εἰς δεκτὸν ὑμῖν θύσετε αὐτό·

29 ean de thysēs thysian euchēn charmosynēs kyriō,
And if you should sacrifice a sacrifice vow of joyfulness to YHWH,
eis dekton hymin thysete auto;
so that it is accepted for you you shall sacrifice it;

בְּיֹם הַחֲנוֹן יִאֱכַל לְאַתּוֹתֵיר מִמְּפֻנוּ עַד־בְּקָר אָנִי יְהוָה:
30

30. bayom hahu' ye'akel lo'-thothiru mimenu `ad-boqer 'ani Yahúwah.

Lev22:30 It shall be eaten on the same day, you shall leave none of it until morning; I am יְהוָה.

<30> αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ βρωθήσεται, οὐκ ἀπολεύψετε ἀπὸ τῶν κρεῶν εἰς τὸ πρωί·
ἔγώ εἰμι κύριος.

30 autē tē hēmerā ekeinē brōthēsetai, ouk apoleipsete apo tōn kreōn eis to prōi; egō eimi kyrios.
in that day it shall be eaten; you shall not leave of the meats into the morning. I am YHWH.

לَا וְשִׁמְרָהּ מִצְרָתִי וְעֶשֶׂרֶתּוּ אַתֶּם אָנִי יְהוָה:
31

31. ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev22:31 So you shall keep My commandments, and do them; I am יְהוָה.

<31> Καὶ φυλάξετε τὰς ἐντολὰς μου καὶ ποιήσετε αὐτάς.

31 Kai phylaxete tas entolas mou kai poiēsete autas.

And you shall keep my commandments, and you shall observe them.

לֹבֶן לְאַתְּשֵׁם קָדְשִׁי
וְגַדְשָׁתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה מְקֹדְשָׁכֶם:
32

32. w'lo' th'chal'lu 'eth-shem qad'shi

w'niq'dash'ti b'thok b'ney Yis'rā'El 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev22:32 You shall not profane My holy name,
but I shall be sanctified among the sons of Yisra'El; I am יְהוָה who sanctifies you,

<32> καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ ἀγίου,
καὶ ἀγιασθήσομαι ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ισραὴλ· ἔγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων ὑμᾶς

32 kai ou bebēlōsete to onoma tou hagiou,

And you shall not profane name my holy;

kai hagiasthēsomai en mesō tōn huiōn Israēl;

and I shall be sanctified in the midst of the sons of Israel.

egō kyrios ho hagiazōn hymas

I am YHWH, the one sanctifying you,

לֹג הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: בָּ

33. hamotsi' 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev22:33 who brought you out from the land of Egypt, to become to you as Elohim; I am יְהוָה.

<33> ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὅστε εἶναι ὑμῶν θεός, ἐγώ κύριος.

33 ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou hōste einai hymōn theos, egō kyrios.

the one leading you from out of the land of Egypt, so as to be to you as Elohim. I am YHWH.